

No. 55245*

**Finland
and
Slovenia**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Slovenia on international transport of passengers and goods by road. Bucharest, 29 May 2002

Entry into force: *provisionally on 29 May 2002 by signature and definitively on 22 June 2004, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English, Finnish and Slovene*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Finland, 25 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Finlande
et
Slovénie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport routier international de passagers et de marchandises. Bucarest, 29 mai 2002

Entrée en vigueur : *provisoirement le 29 mai 2002 par signature et définitivement le 22 juin 2004, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais, finnois et slovène*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Finlande, 25 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Agreement

**Between the Government of the Republic of Finland and
the Government of the Republic of Slovenia on International
Transport of Passengers and Goods by Road**

A G R E E M E N T

between the Government of the Republic of Finland

and the Government of the Republic of Slovenia

on International Transport of Passengers and Goods by Road

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Slovenia, hereinafter called the Contracting Parties:

Anxious to contribute to the development of trade and economic relations between their countries;

Determined to promote cooperation in road transport within the framework of the market economy;

Concerned about environment and people protection, the rational use of energy, road safety and the improvement of drivers' working conditions;

Aiming towards the development of transport intermodality;

Recognising the mutual advantage and interest of an agreement on road transport;

Have agreed and decided as follows:

SECTION I - GENERAL PROVISIONS

Article 1 Scope

1. The present Agreement applies to road transport by transport operators established on the territory of a Contracting Party by means of vehicles registered on that territory with the points of departure and destination in the said territory and involving transit through that territory and through the territory of the other Contracting Party.
2. The present Agreement does not affect the rights and obligations arising from the other international commitments of the two Contracting Parties.

Article 2 Definitions

In this Agreement:

1. **"Transport Operator"** means any natural person or legal person established on the territory of one of the Contracting Parties and registered to carry out transport operations of passengers or goods.
2. **"Vehicle"** means a motor vehicle registered in the territory of one of the Contracting Parties and by virtue of its construction and equipment intended for the transport of passengers or goods.
3. **"Transport"** means the runs by a vehicle, either laden or unladen even if the vehicle, trailer or semi-trailer is carried by train or boat for part of the journey.
4. **"Cabotage"** means the transport of passengers or goods carried out by a transport operator of one Contracting Party between individual places within the territory of the other Contracting Party.
5. **"Territory of a Contracting Party"** means respectively the territory of the Republic of Finland and the territory of the Republic of Slovenia.
6. **"Country of establishment"** means the territory of a Contracting Party within which the transport operator is established and the vehicle registered.

7. **"Host country"** means the territory of a Contracting Party in which the transport operator is operating without its vehicle being registered there and without the transport operator being established there.
8. **"Bus"** means vehicle registered in the territory of one of the Contracting Parties and by virtue of construction and equipment suitable and intended for the transport of passengers, which have, in addition to the driver's seat, more than eight sitting places.
9. **"Regular passenger service"** means a service which carries passengers over a specified route, according to a timetable set and published in advance. Passengers are picked up or set down at predetermined stopping points.
10. **"Occasional and shuttle service"** means a service not falling within the definition of a regular passenger service.
11. **"Control document"** means the waybill for buses and coaches, conforming to the specimen laid down in ASOR Agreement.

SECTION II - PASSENGER TRANSPORT

Article 3 Regular services

1. Regular services operated by bus are subject to a system of authorisations issued by the competent authority in the country of departure, destination and transit.
2. The authorisation application should be made to the competent authority in the country of establishment of the transport operator.
3. Authorisations are issued by joint agreement by the competent authorities of the Contracting Parties.

The decision to grant or refuse an authorisation is taken within a period of three months unless there are special circumstances. Authorisations are valid for a maximum of five years.